



Designed by SACHIKO FUKUHARA

The Information Magazine for Foreigners in Kochi

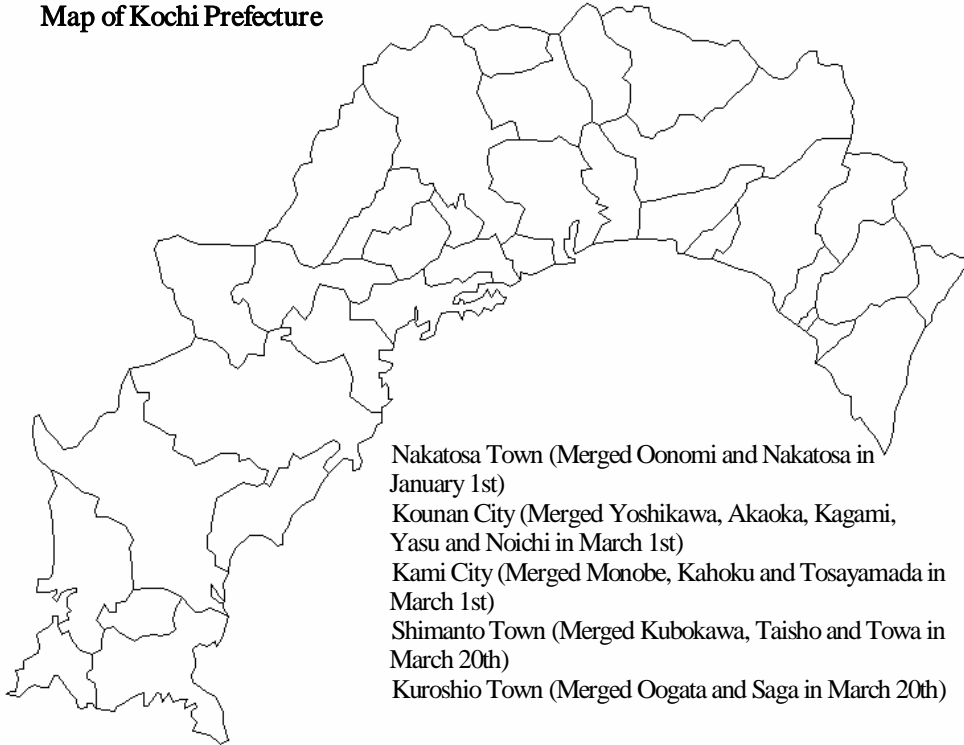
在住外国人のための生活情報冊子「Tosa Wave」2006年4月号(Vol. 9)

発行: 財団法人高知県国際交流協会

“The start of a new life”

Do you know the name of your town has changed? (Merging of towns and villages) BYYOKO KINO

Map of Kochi Prefecture



Nakatoso Town (Merged Oonomi and Nakatoso in January 1st)

Kounan City (Merged Yoshikawa, Akaoka, Kagami, Yasu and Noichi in March 1st)

Kami City (Merged Monobe, Kahoku and Tosayamada in March 1st)

Shimanto Town (Merged Kubokawa, Taisho and Towa in March 20th)

Kuroshio Town (Merged Oogata and Saga in March 20th)

In the few months of this year, some towns and villages have been merged. By now, some small towns and villages have been merged into cities, and some merged to be bigger towns. I'd like to explain the reasons for the merges. After WWII, Japan changed the ideals of the country and changed the constitution. One of the new amendments was the renunciation of war, and another was the aim to establish a welfare state in which all citizens' human rights are respected and in which everyone can lead a healthy, cultured life.

However, as you know, Japan is facing a declining birthrate and an aging population, so it has been difficult for the country to sustain the social security service. Therefore, the idea has been changed to: 1. Shift authorities that used to belong to the central government to local governments. 2. Stabilize the resources of local governments by merging. Merging aims to improve services for citizens.

For example, if you want to use a big gymnasium or swimming pool and are a resident of a small village, you will probably have to go to a neighboring town. Since you are not the citizen of the town, you may have to pay more than citizens of the town to use it. But if your village and the town merge, you will become a citizen of that town and you can use its facilities freely. If your village merges with other towns and cities which own a waste treatment center, water source river and airport, you can get not only the rights to use them but also the finances.

On the other hand, if a small village merges with bigger towns and cities, small services which used to be provided to elderly citizens won't exist anymore because the level of service has to be in line with the bigger city's standards. Also, we need to make sure that the needs of the smaller village are heard at local council meetings and so on.

There are, of course, both pros and cons to merging. However, whatever the conditions, we need to find the best way to live healthy and happy lives together in our local areas.

Shinkan Compa (Welcome parties for new college students) BYHIROSHI NAKAI

April is the month of meeting new people. Schools and offices start the new fiscal year, and new students and staff embark on new careers. Shinkan kompa is a new word in Japanese, and it has taken root as an abbreviated word regardless of age and sex in Japan. Its full form, shinnyu-sei kangei kompa means a "welcome party". The word kompa means company. Events in shinkan kompa differ between organizations. Maybe some of you will have participated in shinkan kompa in Japan. Shinkan kompa is a good opportunity to get to know your seniors, and parties where you can meet new contacts are very useful in future careers and in life as a whole.

Once in a while, freshmen must present a performance during shinkan kompa, for example, magic, a song or an anecdote, and they must make their seniors laugh. But don't worry, because there are few offices and schools today that still demand this of you. If you feel worried, ask someone who has graduated from a gymnastic or agricultural department that has more men than women, what sort of performance you should do.

No Bottoms Up! (Ikki Nomi) BYSUSUMU YOSHIDA

April is the month when welcome parties for new college students and new employees are held intensively. They are usually held at "Izakaya" (Japanese style pubs), where a small number of senior students and workers force freshmen to down a whole glass of beer. However, a person who forces someone with a low tolerance for alcohol to drink an alcoholic beverage in one gulp can be punished under Japanese law if they suffer acute alcoholic poisoning which harms them or leads to death. Therefore it might be a good idea for you to advise the seniors not to force juniors to down a drink if you encounter a scene of chugging.



新生活の始まり

あなたの町の名前が変わったことを知っていますか？(市町村合併) (担当:木野羊子)

高知県の地図



中土佐町(大野見村と中土佐町が合併、1月1日)
香南市(吉川村・赤岡町・香我美町・夜須町・野市町が合併、3月1日)
香美市(物部町・香北町と土佐山田町が合併、3月1日)
四万十町(窪川町・大正町・十和村が合併、3月20日)
黒潮町(大方町と佐賀町が合併、3月20日)

この数ヶ月で高知県のいくつかの町や村が合併しました。これまでに、何回か小さな町や村が市に統合されたり、いくつかは町や村が一緒になって、ひとつの大きな町になったことがあります。

なぜ、このようなことをするのかというと日本は60年前、第二次世界大戦後、これまでの国のあり方を大きく変えて、戦争を放棄し、すべての国民は人権を尊重され、健康で文化的な最低限度の生活を営むことができるという法律のもと、福祉国家を目指してきました。ところが、ご存知のように、少子高齢化がすすんで、これまでのような社会保障を維持するのが困難になりつつあります。そこで、国の権限を徐々に地方に移行していこう、市町村合併によって、地方の財源を安定させようという流れに変わってきました。

町や市の組織が大きくなることによって、各地方の経済が安定し、市民サービスが充実することを目指しています。たとえば、大きな体育館やプールが自分の住んでいる村にない場合、隣の体育館を利用するとします。その人は、他の村の人ですから、利用料は町内の人よりも高くなります。それが、その施設がある町と合併すれば、町民になるわけですから、同じ利用条件になるわけです。もっと大きい施設、ごみ処理場、水源の川、港、空港などを持つ市町村と合併すれば、利用権だけでなく大きな財源となるわけです。

ところが、もし小さな村が大きな町や市と合併すると、これまで受けていた高齢者向けのサービスが大きな町の基準に合わせたものしか受けられなくなったり、町や村の力関係が顕著になり、弱い小さい村の意見が十分反映されなくなるといことも起きてきます。

まだまだメリット・デメリット両方ともあります。しかし、どんな状況になっても、一人一人の人間がその地域で健康で幸せに生きていけることを第一に考えることが大切です。

新歓コンパ (担当:中井浩)

四月は出会いの月です。学校や仕事が始まり、新入生や新入社員が入ってきます。「新歓コンパ」という比較的新しい言葉がありますが、日本では老若男女を問わず、定着している略語です。正しくは、新入生歓迎コンパといい、新しく入ってくる仲間を歓迎するための飲み会の事を言います。コンパとは、company(仲間)の意味です。新歓コンパの内容は団体によって内容が全く違ってきますが、もう来日してから新歓コンパを経験した方もおられるのではないのでしょうか？新歓コンパは新しい人と先輩が親しくなる良い機会であり、人と人を繋げるこの行事は仕事にも好影響となる様に思えます。

ごく稀に、新歓コンパの席で新入生が芸を披露しなくてはならない事もあります。マジック、歌、一発ギャグなどを行い、先輩達を喜ばさなくてはならないのです。しかし、この様な事はごく一部の職場や学校でしか行われないので安心して下さい。もしもどうしても心配な方は、体育大学や農学部など、男性が多い学校を卒業したお友達にどんな芸をしたらうけたか聞いてみるといいですよ。

一気飲み (担当:吉田進)

4月は大学の新生・新入社員のために歓迎コンパや歓迎会の開催が集中する月です。たいてい居酒屋で彼らのために歓迎会を行います。先輩が新入生・新入社員に一気飲みを強要する場合があります。しかし、一気飲みをアルコールの弱い体質の人に強要し、その人がもし急性アルコール中毒になって障害を与えたり死亡してしまうと、飲ませた人には罰金が科されることがあります。もし、あなたがその場に遭遇した場合は一気飲みをさせないように忠告してあげましょう。



入学式と入社式 (担当:松井若奈)

皆さんいかがお過ごしでしょうか？段々暖かくなってきましたね。春頃からじといった感じです。日本では色々な物事が春に始まります。今回はそのなかで入学式、入社式というものを説明したいと思います。3ページへ続く

School and Company Entrance Ceremonies

BYWAKANAMATSUI

Hello! How have you been? I hope everybody is fine. It is getting warmer, isn't it? Spring is just around the corner. In Japan lots of things begin in April. This time I am going to explain school and company entrance ceremonies.

First of all, school entrance ceremonies – matriculation. You probably have similar ceremonies in your own country. Secondly, company entrance ceremonies, which might only be held at Japanese companies. The president of the company formally permits the new employees to enter the company and gives them responsibilities as fully-fledged employees. In Japan it is quite common to employ a lot of recent graduates in April, so these kinds of ceremonies are held now. At these ceremonies one has lots of expectations and anxieties because one is stepping into a brand new environment.

I wish you all much happiness in this warm season of cherry blossoms.

Golden Week

BYHIROMI OHTSUKA

Golden Week is a collection of four national holidays during the end of April and the beginning of May. In combination with well-placed weekends, Golden Week becomes one of Japan's busiest holiday seasons, besides New Year and the Obon week.

It is said that there are two origins of the word “Golden Week”. One is that it is derived from the Japanese film world. In 1951 the film “Freedom School” was a big hit during the period that falls on today's Golden Week, rather than being a success at New Year or Obon Week. After that, the film companies expected many people to go and see movies at this time of year. The executive director Hideo Matsuyama coined this English phrase that it is a “golden” opportunity to go and see movies at this time of year. It could also be derived from the phrase “prime time” (called “golden time” in Japan) on TV and radio.

The Chinese also have “Golden Week” twice a year. It is called “黄金周(huáng jīn zhōu)”.

The national holidays which make up Golden Week are:

April 29 Green Day

This used to be the birthday of Emperor Hirohito, who died in the year 1989. After his death, the day was changed into a national holiday for environment and nature, since the emperor loved plants and nature. From 2007, this national holiday will be renamed Showa Day, while Green Day will be moved to May 4.

May 3 Constitution Day

Commemorates the enactment of the current Japanese constitution in 1947.

May 4 National Holiday

It was not a national holiday until 1985. It was decided that this day should be a national holiday, because according to Japanese law, a day which falls between two national holidays is also declared a national holiday, unless the national holiday is Sunday.

May 5 Children's Day

This day is for the health and happiness of children. It used to be called “Tango no Sekku”, a day of celebration for boys. Families pray that each boy in the family will grow up healthy, strong and successful by flying carp-shaped streamers outside the house and displaying a warrior doll. Both of them are symbolic of power and success.

Collecting edible wild plants

BYSUSUMU YOSHIDA

When you think about going into the mountains in the coming warmer season, why not try looking for edible wild plants. In Japan, you can enjoy collecting edible wild vegetables in spring as well as gathering mushrooms in autumn. Let me introduce to you some edible wild plants representative of Kochi.

Itadori (Reynoutria japonica)

It is said that only people in Kochi eat this plant. It looks like a big asparagus. It has a hole inside and the tastiest ones are less than 3cm wide and less than 50cm high. Eat the stems after peeling.

Zenmai (Osmunda japonica)

The fore-end of this plant has the shape of a fiddlehead. It grows in moist land from hills and dales to areas along the glen-front of deep mountains. **Continues to the page 4**

まず、入学式ですが、入学式とは学校に入学することを祝う式典のことです。おそらく皆さんのお国でも行われているのではないかと思います。次に入社式についてですが、これはどうやら日本企業独特のものらしいです。これはその会社の社長が新入社員を正式に入社を許可し、社員としての自覚を持たせる意味合いがあります。日本では卒業したての人たちをまとめて4月から採用するというのが一般的に行われているので、このような儀式がとり行われています。

入学式にしろ、入社式にしろ、新しい環境に入っていくという期待と不安が入り混じった気持ちではないでしょうか。桜の花が咲く暖かい季節、やはりたくさん幸せなことが皆さんに起こるといいなと思っています。

ゴールデンウィーク

(担当:大塚ひろみ)

ゴールデンウィークは、4月の終わりと5月の初めにある、4つの祝日の集まりです。ちょうどいい位置に週末があると、新年やお盆と並ぶ、最も忙しい休暇シーズンの内の1つになります。

ゴールデンウィークという言葉の由来は、2つあると言われています。1つは日本映画界からの由来であるという説。1951年、今のゴールデンウィークにあたる期間に「自由学校」という映画が新年やお盆よりもヒットしました。これを期に映画会社はたくさんの人が映画を観に来てくれる事を期待し、専務である松山英夫氏が「絶好の、素晴らしい機会」という意味の和製英語を作りました。もう1つはテレビやラジオの最も視聴率の高い時間帯(私達はゴールデンタイムと呼んでいます)からの由来であるという説です。

中国にも日本のゴールデンウィークと同じようなものが年2回あります。'黄金周(huáng jīn zhōu)' と言うそうです。

ゴールデンウィークを構成している祝日は次の通りです。

4月29日 緑の日

1989年に亡くなった昭和天皇の誕生日であったものです。彼の死後、彼が植物と自然が好きだったことから、環境と自然の為に祝日に変えられました。2007年から緑の日が5月4日に移るので、この祝日は昭和の日と名前が変わります。

5月3日 憲法記念日

1947年、日本国憲法が施行された日を記念したものです。

5月4日 国民の休日

これは特別な祝日ではなく、作られた休日です。なぜなら、日本の法律によると、2つの祝日の間にあたる、日曜日を除く日もまた祝日であると宣告されているからです。

5月5日 子供の日

子供の健康、幸福を願う日。昔は「端午の節句」として男の子の成長を祝う日でした。家族は家の外に鯉のぼりを立て、武者人形を飾って、男の子の健やかな成長を祈ります。これらは力や成功を象徴するものです。

山菜採り

(担当:吉田進)

これから暖かくなる季節、山に出かける方もいると思いますが、食べ物を探しながら山の中を歩くと別の楽しみ方ができるでしょう。日本では秋のキノコ採取以外に春の山菜採りが楽しめます。ここでは高知の代表的な山菜について紹介します。

イタドリ

高知の人しか食べないと言われている山菜。外見は大きなアスパラガスのように見える。中には空洞があり、高さ50cm、太さ3cmまでのものが食用に適している。皮をむいて茎の部分を食べる。

ゼンマイ

先端部分が渦巻きの形をしている。山野から深山の沢沿いまで湿り気のある土地に生える。食用にするのは若葉の軸の部分。乾燥させ保存食として利用できる。 **4ページへ続く**

From the page 3

Eat the stalks of young leaves. It can be used as preserved food after drying.

Warabi (Bracken)

This plant grows in clusters in sunny places such as grass fields, meadows and so on. Eat its young unopened buds.

In addition to the plants mentioned above, you can also find Takenoko (bamboo shoots), Tara-no-me (buds of Aralia elata), Fukinoto (Sweet Coltsfoot), etc. Why don't you walk in the mountains with people familiar with edible wild plants this spring?

Events and others

Tosaben Musical 2006 produced by Genki Seinenkai "Yamauchi Antony and Chiyopatra"

Story:

Timed to run alongside the broadcast of NHK's drama "Komyo ga Tsuji", based on the story of the first Lord of Tosa, Yamauchi Kazutoyo and his wise wife, Chiyō, Genki Seinenkai brings you an original romantic comedy drama in Egyptian style... "Yamauchi Antony and Chiyopatra"

Set in Japan's Period of the Warring States, our tale sees the story of the handsome samurai, Antony, and his seven vassals. Our hero falls in love with the cunning and devoted Chiyopatra, and they set off on their journey to fame and fortune...

Schedule:

Sat 15 April:

2pm Noichi Fureai Centre

Sun 16 April:

11am Tano Town Fureai Centre

6pm Tosa Town Tai Kaizen Centre

Sat 22 April:

11am Sukumo City Kominkan

6pm Kubokawa Shimanto Kaikan

Sun 23 April:

9:30am Nakatosa Town Koryu Kaikan

2pm Ochi Town Chominkan

6:30pm Kochi City Otemae S.H.S. Geijutsu Hall



Tosaben Musical 2005

Inquiries:

Daniel Lochmann (Kochi Prefecture International Affairs Division)

TEL: 088-823-9605 FAX: 088-823-9250

Expat Column No.1

BY CHARLES KANUH from USA, ALT

Arukou, Arukou!

Ever seen a Japanese animated film and wondered, "Why do the characters always stroll through the opening/ending theme?" Well, the obvious answer is that it's fun! And Kochi city, despite its perilously narrow backstreets, is a great place to enjoy a nice walk. If you've always been in too much of a rush to enjoy the sights, sounds, and smells of a stroll through Kochi, here are two highlights:

1) Obiyamachi-

The premier promenade in Kochi. During the day you can see and be seen by Kochi's colorful denizens, and procure a lifetime supply of tissues. At night, you will come across a variety of aspiring musicians, artists, and break dancers, as well as young men with awesome cars.

2) Kagami River-

If you prefer a more solitary stroll, the banks of the Kagami River have been conveniently paved. The secluded atmosphere can provide for romance, especially if local young people are playing with fireworks. Keep an eye out for night fisherman, runners, and wayward crabs!

3 ページより

ワラビ

ワラビは草原、原野などの日当たりのよいところに群生している。まだ葉の開いてない若芽を山菜として食用にする。

以上の他にも、タケノコ・タラの芽・フキノトウなどがあります。今春は山菜に詳しい人を連れて山に入ってみてはいかがでしょうか？

イベント・その他

GENKI青年会 土佐弁ミュージカル2006

山内アントニーとチヨパトラ

ストーリー:

大河ドラマ「功が辻」の放送にあわせて土佐二十四万石初代大名山内一豊とその夫を助ける妻千代の物語に基づいて作成されたエジプト風どたばたオリジナルロマンチックコメディ「山内アントニーとチヨパトラ」を公開します！

時はちょっと背景の変わった戦国時代、七人の家臣を持つハンサムなサムライアントニーは賢くて、巧妙な頭脳を持つチヨパトラと恋に落ちる。そこから二人の功名への挑戦が始まる...

スケジュール:

4月15日(土):

14時 香南市 のいちふれあいセンター

4月16日(日):

11時 田野畑ふれあいセンター

18時 土佐町田井改善センター

4月22日(土):

11時 宿毛市公民館

18時 四万十町 窪川四万十会館

4月23日(日):

9時半 中土佐町交流会館

14時 越知町町民館

18時半 高知市追手前高校芸術ホール

問い合わせ:

高知県文化環境部国際交流課内 ダニエル ロックマン

TEL 088-823-9605 FAX 088-823-9250

がいこくじん

外国人コラム

チャールズ・カヌー(米国出身、ALT)

歩く、歩く!

日本のアニメを見たことがありますか?そして、どうしていつもキャラクターは最後と終わりのテーマソングで歩いているのだろうか?と思ったことはありませんか?答えはもちろん楽しいからです。高知は危険なほど裏道は狭いですが、快適なウォーキングを楽しむには素晴らしい場所です。もし急ぎ過ぎて高知の散歩の景色や音、香りを楽しんでいないなら、ここで二つのお勧めの場所を紹介いたします。

1) 常盤町 - 高知一の散歩道。日中、常盤町アーケードを歩くと色んな高知の人を見ることができるし、また見られます。また日常生活に欠かせないティッシュをもらえます。夜になるとミュージシャンや、アーティスト、ブレイクダンサーを自指す若者達や、すごい車に乗っている若者達に出くわすこともあります。

2) 鏡川 もっと一人で静かに散歩を楽しみたいのなら、鏡川の土手が歩くのにちょうどよく舗装されています。特に地元の若者が花火をしていたら、その隔絶した雰囲気がロマンチックな気分になれるでしょう。夜釣りの人や、ジョギングをしている人、また、カニが逃げて出てきているので注意してください!